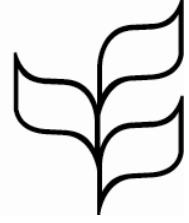




Distr.: General  
30 March 2024

Arabic  
Original: English

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية  
والتقنية والتكنولوجية  
الاجتماع السادس والعشرون  
نيروبي، 13-18 مايو/أيار 2024  
البند 3 من جدول الأعمال المؤقت\*  
إطار الرصد لإطار كونمينغ-مونتريال  
العالمي للتنوع البيولوجي

مشورة من فريق الخبراء التقنيين المخصص المعني بمؤشرات إطار كونمينغ-مونتريال العالمي للتنوع  
البيولوجي بشأن صياغة الأسئلة الثنائية في إطار الرصد\*\*  
مذكرة من الأمانة

1- عملا بالتوصية 1/25 الصادرة عن الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية (الفقرة 6)، قدم فريق  
الخبراء التقنيين المخصص المعني بالمؤشرات مشورة بشأن صياغة قائمة الأسئلة الثنائية المدرجة في نفس التوصية،  
لنتظر فيها الهيئة الفرعية.

### أولاً- المشورة العامة

2- يوصي فريق الخبراء بالحفاظ على نسق الإجابات متسقا عبر جميع الأسئلة باستخدام مجموعة من الإجابات ذات  
الاختيار الفردي والمتعدد، كما هو وارد بالتفصيل أدناه. ومن شأن هذا النهج أن يحسن اتساق التقرير الذي تقوم الأطراف  
بتجميعه ويبسط الإجابة.

3- ويوصي فريق الخبراء بإعادة صياغة نص الإجابات من "نعم، بالكامل"، و"نعم، جزئيا" و"لا، ولكن قيد التطوير"  
إلى "بالكامل"، و"جزئيا"، و"قيد التطوير"، على التوالي.

### ثانياً- المشورة المحددة

#### الغاية باء

- 4- يقترح فريق الخبراء إزالة كلمة "تعزيز" الموجودة حاليا بين قوسين في نص المؤشر.
- 5- ويتفق فريق الخبراء مع التعليق بشأن الحاجة إلى إدراج سؤال باء-3 يركز على الطبيعة الطويلة المدى للغاية باء  
ويوصى بأن يركز على رصد الغاية باء. وعلى سبيل المثال:

\* CBD/SBSTTA/26/1

\*\* تصدر هذه الوثيقة دون تحرير رسمي.

"باء-3 هل يرصد بلدك الاستخدام المستدام للتنوع البيولوجي والمحافظة على مساهمات الطبيعة للناس واستعادتها وتعزيزها، بما في ذلك وظائف وخدمات النظم الإيكولوجية؟"

## الهدف 1

6- يوصي فريق الخبراء بإزالة خيار "لا شيء" من بين الإجابات المحتملة على السؤال 1-2، لأن هذا الخيار يكافئ عدم قيام الأطراف باختيار أي من خيارات الاختيار المتعدد.

7- ويقترح فريق الخبراء تحرير الإجابات على السؤال 1-2 لتكون متسقة مع السؤال 1-1، أي عن طريق تغيير ترتيب الإجابات الحالية (ب) و(ج) إلى "ج" للتخطيط المكاني للمياه الداخلية و"د" للتخطيط المكاني البحري.

8- ويوصي فريق الخبراء بتحرير الإجابة النهائية على السؤال 1-2 إلى "التخطيط المكاني الساحلي والبحري" لتظل متسقة مع السؤال 1-1.

9- ويوصي فريق الخبراء كذلك بتحرير نص المؤشر والسؤال 1-1 لإدراج كلمة "والمتكامل" بعد كلمة الشامل في العبارة "التخطيط المكاني الشامل للتنوع البيولوجي" كما هو مكتوب في نص الهدف.

## الهدف 6

10- يوصي فريق الخبراء بإزالة عبارة "بشكل كبير" من نص المؤشر، والذي لا يؤثر على تفسير النص، ولا على الأسئلة المرتبطة به، ويتجنب وجود صياغة غامضة. فالمؤشر يركز على عدد البلدان التي تنفذ التدابير وتخصص الموارد، وليس على نتائج هذه التدابير. ويثير إدراج عبارة "بشكل كبير" في نهاية الجملة مسألة فعاليتها، وهي مسألة ليست ذات صلة مباشرة وتثير الغموض.

11- ولا تتطرق الأسئلة الحالية إلى تخصيص الموارد المذكورة في المؤشر. وعلى هذا النحو، يوصي فريق الخبراء بإضافة سؤال ثالث (3-6) لمعرفة ما إذا كان قد تم تخصيص الموارد للحد من أثر الأنواع الغريبة الغازية. وعلى سبيل المثال: "3-6 هل خصص بلدك موارد للحد من أثر الأنواع الغريبة الغازية؟"

12- ويمكن أن تكون الإجابة على هذا السؤال بسيطة في شكل "نعم/لا" لتعكس ما إذا كانت الأطراف قد خصصت موارد مالية و/أو بشرية للحد من أثر الأنواع الغريبة الغازية. وبدلاً من ذلك، يمكن إزالة عبارة "وتخصص الموارد" من نص المؤشر.

13- وعبارة "(اختر كل ما ينطبق)" في السؤال 2-6 ليست ذات صلة ويجب إزالتها.

## الهدف 8

14- يوصي فريق الخبراء بتغيير مجموعة الإجابات على السؤال 3-8 لتتوافق مع شكل الأسئلة الأخرى من "لا" إلى "نعم، بالكامل"، حيث تتوافق الإجابة الجزئية مع تغير المناخ أو تحمض المحيطات فقط والإجابة الكاملة تتوافق مع الاثنين. وسيؤدي هذا التغيير إلى الحفاظ على اتساق التقارير عبر الأسئلة للأهداف المختلفة.

15- ويوصي فريق الخبراء كذلك بدمج نص السؤالين 4-8 مكررا و4-8 مكررا ثانيا في سؤال رقمه 5-8 بشأن التدابير المتخذة لتقليل الآثار السلبية وتعزيز الآثار الإيجابية للعمل المناخي على التنوع البيولوجي. وسيتناول هذا السؤال جزءا مختلفا من الهدف 8 لم يتم تناوله حاليا في السؤال 4-8 أو أي سؤال سابق. وسيتبع مقياس الإجابات الأربعة من "لا"

إلى "نعم، بالكامل"، وسيكون نص السؤال كما يلي "8-5 هل توجد تدابير للحد من الآثار السلبية وتعزيز الآثار الإيجابية للعمل المناخي على التنوع البيولوجي، بما في ذلك على المساهمات المحددة وطنياً؟

### الهدف 9

16- بالنسبة للسؤال 9-2، لا تتوافق الإجابات حالياً مع بقية المؤشرات ولا تكافئ الصياغة المستخدمة للأهداف الأخرى. ويقترح فريق الخبراء تغيير الإجابات (ج) "نعم، ولكن ليس لجميع الأنواع أو الاستخدامات"، و(د) "نعم، لجميع الأنواع والاستخدامات" إلى (ج) "نعم، جزئياً" و(د) "نعم، بالكامل".

17- ويوصي فريق الخبراء كذلك بتبسيط صياغة السؤال 9-2 إلى: "9-2 هل يرصد بلدك الإدارة والاستخدام المستدامين للأنواع البرية؟"

18- وبالإضافة إلى ذلك، يوصي فريق الخبراء بتغيير مجموعة الإجابات على السؤال 9-3 لاتباع صياغة الاختيار المتعدد لكل فئة من الفئات المذكورة مع عدم اعتبار أي إجابة على أنها لا.

19- وعلاوة على ذلك، يوصي فريق الخبراء بعدم تغيير السؤال 9-3 إلى الخيار المكرر أو الخيار البديل، حيث إنهما يعكسان نص المؤشر. ومع ذلك، يوصي فريق الخبراء بإدراج عبارة "أطر سياساتية أخرى" من 9-3 بديل إلى 9-3 للسماح للأطراف التي ليس لديها تشريعات مصدقة حالياً بتسجيل التقدم في إجابتها على السؤال 9-3.

### الهدف 12

20- يقترح فريق الخبراء تغيير الإجابات (ج) "نعم، بالنسبة لبعض المناطق الحضرية"، و(د) "نعم، بالنسبة لجميع المناطق الحضرية" إلى (ج) "نعم، جزئياً" و(د) "نعم، بالكامل". ومن شأن هذا التغيير أن يحسن اتساق التقرير الذي تجمعه الأطراف ويقلل اللبس. وبالإضافة إلى ذلك، فإن الإجابات المعدلة ستعكس بشكل أفضل العملية المنفذة نحو تحقيق الهدف 12، من خلال التركيز على تحقيق العناصر المختلفة الواردة في الهدف بدلاً من التركيز على تغطيتها الجغرافية.

### الهدف 13

21- يوصي فريق الخبراء بإضافة إجابة جديدة "لا ينطبق" على السؤالين 13-1 و13-2. فبموجب المادة 6 من بروتوكول ناغويا، لا يُطلب من البلدان تنظيم الحصول على الموارد الجينية و/أو المعارف التقليدية ولا يتعين عليها أن تطلب تقاسم المنافع. والإجابة الجديدة ضرورية للأطراف التي اختارت عدم تنظيم الحصول على الموارد الجينية والمعارف التقليدية.

22- ويوصي فريق الخبراء بتغيير مجموعة الإجابات الخاصة بالسؤال 13-1 إلى (أ) "لا"، (ب) "لا، ولكن قيد التطوير"، (ج) "نعم، جزئياً" و(د) "نعم، بالكامل". ولا يتسق نسق الإجابة على السؤال 13-1 مع بقية المؤشرات الثنائية، حيث يخلط بين النسق القائم على المقاييس ونسق الاختيارات المتعددة. وترد منهجية اختيار الإجابة المناسبة في البيانات الوصفية وتتضمن إشارات محددة للجوانب الثلاثة للحصول وتقاسم المنافع.

23- ويوصي فريق الخبراء بنسق للإجابة الثنائية في شكل نعم/لا مع خيار "لا ينطبق" للسؤال 13-2. والسؤال 13-2 يُكمل السؤال 13-1 حيث إنه يسأل على وجه التحديد عن المعارف التقليدية. ويؤدي استخدام إجابة قائمة على المقاييس في هذا السياق إلى إضافة تعقيد غير ضروري.

24- ويوصي فريق الخبراء كذلك بحذف السؤال 13-4. فالمفاوضات المتعددة الأطراف بشأن معلومات التسلسل الرقمي جارية. ولذلك، لا يوجد اتفاق على معلومات التسلسل الرقمي، كما أن اشتراط وجود إطار سياساتي وإداري لمعلومات التسلسل الرقمي يتجاوز الولاية الحالية للإطار وهذا المؤشر.

#### الهدف 14

25- إن كلمة "السياسات" مستخدمة حالياً مرتين في السؤال 14-1، مرة لتحديد السؤال (أي "هل توجد سياسات")، والأخرى كجزء من قائمة البنود التي تستجيب لهذه "السياسات" الأولى. وعلى هذا النحو، فإن المصطلح زائد عن الحاجة ويؤدي إلى اللبس. ويوصي فريق الخبراء بالحفاظ على كلمة "السياسات" الأولى للإشارة إلى البنود المدرجة لاحقاً في السؤال والتي تتوافق مع المؤشر. ولذلك، سيكون نص السؤال المطروح هو ما إذا كانت هناك سياسات لدمج القيم المتعددة للتنوع البيولوجي في هذه البنود الأخرى، مما يعكس الإجراءات الحكومية المتخذة نحو دمج القيم المتعددة للتنوع البيولوجي.

26- ويوصي فريق الخبراء بتنظيم الإجابات على السؤال 14-2 على طول مراحل تنفيذ عملية حسابات النظم الإيكولوجية لنظام المحاسبة البيئية الاقتصادية، أي استخدام الاختيار المتعدد لنوع الحسابات التي تم تجميعها: مدى النظم الإيكولوجية، وحالة النظم الإيكولوجية، وتدفق خدمات النظم الإيكولوجية (المادي)، وتدفق خدمات النظم الإيكولوجية (النقدي)، وأصول النظم الإيكولوجية النقدية. وبدلاً من ذلك، يوصي فريق الخبراء بتغيير مجموعة الإجابات على السؤال 14-2 لتتوافق مع نسق الأسئلة الأخرى من "لا" إلى "نعم، بالكامل"، حيث تتوافق الإجابة الجزئية مع الأسئلة النقدية أو غير النقدية فقط وتتوافق الإجابة الكاملة مع الاثنين.

27- ويوصي فريق الخبراء كذلك بتغيير مجموعة الإجابات على السؤال 14-4 لتتوافق مع شكل الأسئلة الأخرى من "لا" إلى "نعم، بالكامل"، حيث تتوافق الإجابة الجزئية مع القطاعين العام أو الخاص فقط وتتوافق الإجابة الكاملة مع الاثنين.

28- وتجدر الإشارة إلى أن التوصيات المتعلقة بالسؤالين 14-2 و14-4 تسهل على الأطراف تسجيل التقدم الجزئي حيث إن الخيار "نعم، جزئياً" سيكون متاحاً، كما هو الحال بالنسبة للأسئلة الأخرى ذات الاختيارات المتعددة.

#### الهدف 15

29- لزيادة الوضوح والاتساق مع المؤشر الرئيسي الثنائي، يقترح فريق الخبراء تعديل صياغة السؤال 15-1 ليصبح نصه كما يلي: "1-15 هل اتخذ بلدك تدابير قانونية أو إدارية أو سياساتية لضمان أن تقوم الشركات والمؤسسات المالية الكبيرة وعبر الوطنية برصد وتقييم مخاطرها وتبعياتها وآثارها على التنوع البيولوجي على طول عملياتها وسلاسل الإمداد والقيمة والحوافز الخاصة بها، والإفصاح عنها بشفافية؟"

#### الهدف 16

30- يوصي فريق الخبراء بتغيير مجموعة الإجابات على السؤال 16-3 لتتوافق مع نسق الأسئلة الأخرى، من "لا" إلى "نعم، بالكامل"، حيث تتوافق الإجابة الجزئية فقط مع إجابة مصنفة حسب القطاع أو مجموعة المستهلكين وتتوافق الإجابة الكاملة مع الاثنين.

**الهدف 17**

31- يشير فريق الخبراء إلى تقرير فريق الاتصال المعني ببروتوكول قرطاجنة ومنتدى المناقشة عبر الإنترنت للحصول على توصيات مفصلة بشأن الهدف 17.<sup>1</sup>

32- وبالإضافة إلى ذلك، يوصي فريق الخبراء بجعل جميع الإجابات على أسئلة المؤشر الثنائي للهدف 17 متسقة مع أسئلة المؤشرات ذات الاختيار الواحد الأخرى لإطار الرصد (أي "لا/لا، ولكن قيد التطوير/نعم، جزئياً/نعم، بالكامل").

**الهدف 20**

33- يوصي فريق الخبراء بالحفاظ على نسق الإجابات متسقاً لجميع الأسئلة، وأن يستخدم السؤال 20-5 نسق الإجابات الأربع بانتباع الإرشادات الواردة في البيانات الوصفية.

34- ويوصي فريق الخبراء بإزالة الإجابة (هـ) "لا ينطبق" من السؤال 20-4 حيث ستحتاج جميع البلدان إلى تقييم احتياجاتها التكنولوجية ويتم تحديد إدراج التكنولوجيات المحلية والتقليدية، إن أمكن، في السؤال. ويتطلب إضافة الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في هذا السؤال إدراجها في التقييم، وليس أن يركز التقييم عليها فقط.

35- ويوصي فريق الخبراء كذلك بإضافة الأسئلة التالية، في ضوء القسم جيم، بنفس نسق السؤال 20-3:

"x-20 هل أجرى بلدك تقييماً وطنياً لاحتياجات بناء القدرات وتميئتها للنساء والفتيات؟"

"y-20 هل أجرى بلدك تقييماً وطنياً لاحتياجات بناء القدرات وتميئتها للأطفال والشباب؟"

"z-20 هل أجرى بلدك تقييماً وطنياً لاحتياجات بناء القدرات وتميئتها للأشخاص ذوي الإعاقة؟"

36- وبدلاً من ذلك، يمكن أن يستخدم السؤال 20-3 صياغة إجابة متعددة الاختيارات مع كل فئة من الفئات المذكورة أعلاه والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية.

**الهدف 22**

37- يوصي فريق الخبراء بعدم حذف الأسئلة 22-3 و 22-4 و 22-5 لأن هذه الأسئلة تسمح بتتبع التقدم بشأن ما إذا كان التمويل (الهدف 19) وجهود بناء القدرات التي تبذلها الأطراف (الهدف 20) موجهة في الواقع نحو الهدف 22. وبدون هذه الأسئلة، لن يكون للمؤشرات الأخرى المعنى اللازم لفهم ما إذا كانت احتياجات المجموعات التي يغطيها الهدف 22 تحظى بالدعم الكافي. وهذا يعني أن هذه الأسئلة تتبع التقدم المحرز على طول العمليات المطلوبة لتحقيق الهدف 22 وتهيئة الظروف اللازمة لاتخاذ القرار.

38- ويوصي فريق الخبراء بإضافة عبارة "الحقوق التالية" في السؤال 22-1 (ب) قبل عبارة "الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية". فالجملة في وضعها الحالي تفتقد هذا السياق فيما يتعلق بكلمة "الاحترام"، وقد ينعكس القصد بشكل أفضل بهذه الإضافات.

39- ويوصي فريق الخبراء بأن يُطلب من الأطراف تقديم مبرر في إطار التعليقات عند اختيار "لا ينطبق" كإجابة على السؤالين 22-1 و 22-5.

<sup>1</sup> CBD/SBSTTA/26/INF/13

40- والسؤال 22-1 (د) يكرر نفسه بإدراج المجموعات المختلفة التي يوجه إليها في نص السؤال وفي الإجابة. ويوصي فريق الخبراء بإزالة هذه المجموعات من النص وإعادة الصياغة إلى: "22-1 (د) ضمان وصول عامة الجمهور إلى المعلومات المتعلقة بالتنوع البيولوجي لصالح الفئات التالية؟"

41- ويوصي فريق الخبراء بتبسيط السؤال 22-3 إلى إجابة ثنائية "نعم/لا" بشأن مدى توفر الموارد المالية لدعم الأثر بدلا من تفصيل مصدر الأموال. ويمكن تقديم هذه التفاصيل طوعا في قسم التعليقات من السؤال.

42- ويوصي فريق الخبراء كذلك بإعادة صياغة السؤال 22-1 (ب) ليصبح: "احترام حقوق وثقافات الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية؟"

## الهدف 23

43- يقترح فريق الخبراء خفض قائمة الأسئلة من سبع إلى خمس لأن المؤشر الثنائي للهدف 23 يحتوي على العديد من الأسئلة، بعضها لا يتوافق بشكل جيد مع غرض المؤشر والبعض الآخر متشابه للغاية.

44- والسؤالان 23-3 و 23-7 بصيغتهما الحالية متشابهان للغاية، وكلاهما يشير إلى نفس العنصر في المؤشر، أي أن الاعتبارات الجنسانية يجب أن تؤخذ في الاعتبار بشكل صريح في التقدم نحو أهداف الإطار، وتحديدًا من خلال خطة العمل الوطنية للتنوع البيولوجي أو أي عملية سياسية أخرى تتعلق بالتنوع البيولوجي. ولذلك ينبغي دمج السؤالين 23-3 و 23-7 في سؤال واحد. وقد تكون الصياغة المحتملة للسؤال الجديد كما يلي: "23-3 هل يعترف بلدك صراحة بالاعتبارات الجنسانية ويأخذها في الاعتبار عند تنفيذه للإطار العالمي للتنوع البيولوجي من خلال تقاريره الوطنية أو خطة عمل استراتيجيته الوطنية بشأن التنوع البيولوجي؟"

45- ولا ينصب تركيز الهدف 23 والمؤشر 23 على بناء القدرات، ولا يهتم المؤشر بعملية وحالة إدماج الاعتبارات الجنسانية، بل على ما إذا كان يتم مراعاة الاعتبارات الجنسانية ودعمها ماليا. وعلاوة على ذلك، يركز الهدف 20 بالفعل على بناء القدرات. وعلى هذا النحو، يوصي فريق الخبراء بإزالة السؤال 23-5 من قائمة الهدف 23.

46- ولذلك، لن تكون هناك حاجة إلا إلى الأسئلة 23-1 و 23-2 و 23-3 بصيغتها المحدثة و 23-4 و 23-6 لتجميع هذا المؤشر.

47- ويوصي فريق الخبراء كذلك بتغيير الإجابة على السؤال 23-4 إلى "نعم/لا". ويهتم المؤشر بما إذا كانت الموارد المالية قد تم تخصيصها أم لا، وليس من أين تأتي. ويمكن ترك خيار تحديد مصدر الموارد المالية لقسم التعليقات في التقرير.

48- وبدلا من ذلك، يوصي فريق الخبراء بإزالة السؤالين 23-4 و 23-5 وتحديث مجموعة الإجابات على السؤال 23-7 لتتوافق مع جميع مجموعات الإجابات الأخرى للهدف 23.